



[苏] B.A. 苏霍姆林斯基 著

赵玮 王义高 蔡兴文 纪强 译

帕夫雷什中学

教育科学出版社

20世纪苏联教育经典译丛

帕夫雷什中学

[苏]B.A. 苏霍姆林斯基 著

赵玮 王义高 蔡兴文 纪强 译

教育科学出版社

·北京·

责任编辑 祖 晶

责任印制 田德润

责任校对 刘永玲

图书在版编目(CIP)数据

帕夫雷什中学/[苏]B.A. 苏霍姆林斯基著;赵玮等译.
—北京:教育科学出版社,1983.2 (1999.5 重印)

(20 世纪苏联教育经典译丛)

ISBN 7-5041-1816-8

I. 帕… II. ①苏… ②赵… III. 学校教育—
中学—经验—苏联 IV. G632

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 13075 号

教育科学出版社出版、发行

(北京·北太平庄·北三环中路 46 号)

各地新华书店经销

河北省遵化市胶印厂印装

开本: 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张: 15.75 字数: 353 千

1983 年 2 月第 1 版 1999 年 5 月第 2 次印刷

印数: 25 001—35 000 册 定价: 28.00 元

(如发现印装质量问题,请与印刷厂联系调换)

总 序

本世纪最伟大的事件之一就是俄国十月革命的胜利和苏联的建立。有的人可能说，苏联已经解体了，社会主义已经失败了。但是，苏联毕竟存在了70多年。正是由于苏联的存在，才击退了德国法西斯奴役世界的战争，才孕育着东方社会主义国家的诞生。苏联解体了，这是历史的悲剧，但社会主义并没有失败，社会主义中国正在吸取苏联的经验教训，振兴前进。巴黎公社只存在70多天，它的伟大意义是不可估量的；苏联存在了70多年，它的影响和意义更是无法估量的。

苏联的教育曾经也是世界上最优越的教育之一。有人认为，苏联的解体，说明苏联教育的失败。这些人太看重教育了。教育任何时候都是受当时社会的政治、经济所制约的。教育对政治、经济具有反作用，但教育的目的、内容、规模等都决定于政治、经济，却不是反之。一种是决定作用，一种是反作用。两种作用是截然不同的。尤其是执政党的政治路线决定着社会发展的命运。固然，执政党的领袖人物也是受过教育的，但他的思想意识，他的政治行为却受到社会各方面的影响，并非受了某种教育以后就不变化的。仍然是唯物辩证法原理，存在决定意识，苏联的变迁不能用一种原因来解释，更不能是教育的责任。

应该说，苏联70多年的教育为社会主义教育提供了丰富

11

的经验。它在列宁教育思想的指导下，建立了民主平等的教育制度，在很短的时间内普及了教育，提高了全体国民的文化科学水平，培养了千百万名干部和专家，亿万名训练有素的劳动大军。正是有了这样一支队伍，才能在苏联共产党的领导下粉碎了德国法西斯的进攻，取得了伟大卫国战争的胜利。

在苏联教育界涌现了一批著名的教育家：有鼓动用共产主义教育青年的加里宁，他对教育下的定义至今仍影响着教育理论界；有运用马克思主义观点分析欧美教育的克鲁普斯卡娅，她对少年儿童的教育思想至今仍散发着光芒；有改造流浪儿童的教育家马卡连柯，他提出的许多教育原则不仅丰富了教育理论宝库，也被广大教师所运用；有提倡教育促进发展的赞可夫，他的实验研究为教育科学实验提供了范例，他的发展能力的理解对教育适应时代的要求，实现教育职能的转变具有重大的意义；有主张个性和谐发展的教育理论家和实践家苏霍姆林斯基，他可以说是苏联教育思想的集大成者，他的相信孩子、尊重孩子，用心灵去塑造心灵的思想是教育思想宝库中的瑰宝，他的教育实践鼓舞着千百万教师，他已经成为广大教师心中追求的偶像，此外还有像维果茨基、巴班斯基等一批教育家，他们都为教育理论的发展做出了重要贡献。

众所周知，中国教育受苏联教育的影响很深。建国之初，我们曾根据苏联教育的经验对旧中国的教育进行了彻底改造，这给当时我国的教育带来过积极影响。但与此同时，也发生过生搬硬套的偏向，产生过一些消极影响。但这主要指教育制度方面。60年代以后，我们在实际摸索的基础上，结合我国的国情，逐步建立了我国自己的教育体系。但是苏联的教育思想对我们一直有很深的影响。

中国的教育科学研究,走过了一条曲折的道路。“文革”前主要是学习苏联的教育理论,后来曾一度不加分析地予以批判。“文革”中教育科学研究被取消,是党的十一届三中全会给中国教育改革和教育科学带来了春天。改革开放打开了教育界人士的眼界,发现了五彩缤纷的世界。教育理论界开始介绍、吸收世界各国的教育理论和思想,重建我国的教育科学。

正是在这种背景下,中央教育科学研究所恢复了,教育科学出版社成立了。教育科学出版社以为教育改革和发展服务,为教育科学服务,为提高教育、教学质量服务为宗旨,独具慧眼,陆续出版了一大批脍炙人口的苏联教育名著,极大地推动了中国教育科研事业。

苏联虽然解体了,但是反映教育规律的一些苏联教育思想却永放光芒。这些教育思想具有时代性、先进性,因此反映这些教育思想的著作经久不衰,成为我国广大教师和教育工作者爱不释手的佳作。教育科学出版社在纪念我国建国50周年之际,不惜加大人力、物力、财力,重新审读以往出版的、在社会上产生广泛影响的苏联教育名著,以《20世纪苏联教育经典译丛》之名重新出版,这是在本世纪末给我国广大教师和教育工作者的一份丰厚的礼物,也是为70年苏联教育保存的一份宝贵遗产。

顾明远

一九九八年七月十七日

译者的话

在当代世界教育家行列中，有一位很引人注目，他就是B.A. 苏霍姆林斯基(1918~1970)。他之所以引人注目，在于他的工作岗位虽然平凡无奇——一位普通乡村学校的校长，但他的作为却超群出众，在造就全面发展的人才方面成绩卓著。

与苏霍姆林斯基这个名字紧密相联的，便是“帕夫雷什中学”。这是苏联乌克兰境内的一所十年制普通乡村学校。苏霍姆林斯基的大部分教育生涯就是在这里度过的。他以这里为基地，实践并发展他“自己的教育信念”；他以这里为取材源泉，抒写他那生动感人的教育诗篇。用他自己的话说，他在这里的“教育劳动充满了紧张的探索和思考”。结果，他使这所偏僻的乡村学校变成了享誉世界的教育实验中心之一，变成了远方来访者求经取宝的场所。

《帕夫雷什中学》一书，正是“根据笔者个人经验写成，在某种程度上是笔者在帕夫雷什中学任教33年、其中包括26年任校长工作的总结”。应当说，他的其他著作，如《把整个心灵献给孩子》、《给教师的一百条建议》、《跟青年校长的谈话》、《要相信孩子》等，也都是他亲身经验的总结，但《帕夫雷什中学》一书的特点在于，它能使读者更集中、更全面地了解苏霍姆林斯基其人、其校及其教育信念、办学思想和施教措施。该书除在苏联国内多次重版外，还在国外被译成多国文字出版。读者面前的这个中译本，是根据《苏霍姆林斯基教育文选》第二卷(莫斯科教育学出版社1980年版)译出的。

《帕夫雷什中学》一书通俗易懂。它既非空洞无物的泛论，

也不是事实材料的罗列,而是以论统实,寓论于实。它结构严整,泾渭分明。其中《前言》部分言简意赅地阐述了笔者的基本教育信念。第一章介绍了该校从校长到教师整个集体朝气蓬勃的概貌。第二章则把该校富于教育性的物质环境生动形象地展示在读者面前。第三、四、五、六、七各章分别就体育与健康、德育、智育、劳动教育、美育五个方面详尽地阐述了笔者的见解和做法。如苏霍姆林斯基自己所称:“笔者在阐述全体教师在培养全面发展的人上所做的努力时,想尽力从各个方面来展示这种劳动,不仅说明所采取的种种方法,而且也揭示它们内在的相互联系。”读了《帕夫雷什中学》之后便会发现,它的确如有人所赞誉的,不愧为一部“活教育学”。

这部“活教育学”中首先引人瞩目的,是笔者对校长工作的论述。读者从这里可以了解到,校长应具备哪些品质和素养?校长的领导职能和技巧是什么?苏霍姆林斯基是怎样提高自己的素养并实地当校长的?尤其是,他在学校管理上所持的一个独到见解,这就是,对学校的领导,首先是教育思想上的领导,其次才是行政上的领导。他写道:“我竭力做到居于我这个校长工作首位的,不是事务性问题,而是教育问题。”事实的确如此,他深入教学第一线亲自教课,他一天不漏地坚持听两节课,他兼做班主任工作,他非常高兴与学生同活动、同读书、同游戏、同旅行,他30余年如一日地对学生做“跟踪观察”笔记,他组织全体教师定期对学生做“教育学评定”和“心理学评定”……他之所以坚持这一切,都是为了不仅本人、而且率领全校教职员实践、探索、总结教育科学规律,“做到使学校全体工作人员——从校长到看门工人——都来实现教育思想”。

从该书中还可以了解到,一个好教师应当具备哪些素养?

教师应当怎样去不断提高自己的素养？怎样建立坚强的教师集体？如何充分调动和发挥每个教师及整个教师集体的积极性、创造性？凡读过《帕夫雷什中学》一书者，定会留下这样一个深刻印象：苏霍姆林斯基作为“教师的教师”的高明之处，在于让教师们过着丰富多彩的精神生活，即给他们提供充裕的自由支配时间，让他们有暇思考教学教育难题和总结工作经验，有暇结合工作实际博览群书，引导他们沿着实践、读书、科研相结合的道路不断前进，使之不断有所发现，有所创新，做到使个人的探索小溪汇成集体的创造洪流，最终达到用共同的教育信念把全体教师团结成一支攻克教育堡垒的坚强队伍。

校长和教师的崇高使命就是设计和造就全面和谐发展的人，这一思想像一条红线贯穿在《帕夫雷什中学》一书的始终。苏霍姆林斯基写道：“学校教育的理想是培养全面和谐发展的人，社会进步的积极参与者。”而“要实现全面发展，就要使智育、体育、德育、劳动教育和审美教育深入地相互渗透和互相交织，使这几方面的教育呈现为统一的完整过程。”读者会从书中发现，当苏霍姆林斯基谈及学生的全面发展问题时，总是强调要尽力发掘每个孩子的天赋才能。他指出：“最主要的是，要在每个孩子身上发现他最强的一面，找出他作为个人发展根源的‘机灵点’，做到使孩子在他能够最充分地显示和发挥他天赋素质的事情上达到他的年龄可能达到的卓著成绩。”还指出：“教师的技巧在于善于察觉儿童的天赋，善于确定足以使他施展他的智力和创造力的领域，并向他提出在完成中要克服某些困难、从而促使他的才能进一步发展的那种任务。”苏霍姆林斯基把发掘天赋才能跟全面发展挂起钩来，这无疑是一个值得探讨的教育见解。

建立“学校—家庭教育体系”是苏霍姆林斯基为培养全面发

展的人所采取的有效措施之一。这一点在《帕夫雷什中学》一书中占有重要地位。苏霍姆林斯基确信，“最完备的社会教育就是学校—家庭教育”。为此，他在帕夫雷什中学里创办了“家长学校”，并授以“父母教育学”。他的可敬和独到之处还在于，他的“学校—家庭教育体系”的范围所及，不只限于学龄期，而是早至学龄前。他的理论依据是：在孩子生活之初的头几年里，在他的发展上起决定作用的是他周围的人，以及丰富的、多方面的人的关系。所以苏霍姆林斯基和他的同事们坚定地认为，“孩子在2至7岁期间所处的道德、智力和审美环境十分重要”，必须“让每个幼儿——未来的小学生，能够在人类关系中最大限度地得到他能够得到、发觉到、看到和感受到的一切”。正是这种认识及其相伴随的实践，使得帕夫雷什中学日后在培养全面发展的学生方面深得其益。可以说，这也是苏霍姆林斯基给后人留下的一份宝贵教育遗产。

为培养全面发展的人，苏霍姆林斯基从教育着眼，为学生创设了一个有利于身心发展的物质环境。这个环境包括自然风光、校园美化、教学设备、室内陈设以及图书保障。关于这一切，《帕夫雷什中学》有专章介绍。当您读到这一章时，定会让您犹如临其境，心旷神怡。读者会发现，该校的物质环境有几个突出特点：第一，它充分体现了物质决定精神的唯物主义法则；学生在这种物质环境中，必然精神焕发，无形中受到德育、智育、体育、美育的熏陶，收到全面发展的效果。第二，该校的物质环境浸透了每个孩子的汗水，凝聚了每个学生的智慧，从而激发着每颗心灵对周围一切的无比关怀和爱护——这本身就是富有成效的德、智、体、美、劳的综合教育。第三，该校是一个名不虚传的“书籍世界”，这里的图书随手可得。形式上书籍是一种物质设

备,实质上它是德、智、体、美全面发展的一种须臾不可少的精神食粮。

在全面发展的施教上,苏霍姆林斯基的独到之处还在于,他为学生提供了一种精神环境——“丰富而多方面的精神生活”。在他看来,德、智、体、美、劳各育都必须在这种“精神生活背景”上进行,而其中的智育则必须在“丰富而多方面的智力背景”上进行,教学必须有一个“广阔的智力背景”。他总的设想是:学校的精神生活应当是如此丰富而多方面的,以致每个人在德、智、体、美、劳诸方面的需求和兴趣都得以形成、发展和满足,并使每个人都能找到展示、表现、确立自己的力量和创造才能的场所。显然,为创造这种“丰富而多方面的精神生活”(包括“智力生活”、“智力背景”),就必须从时间安排上、组织形式上、活动内容上精心设计和切实保证。

作为创新者的苏霍姆林斯基便作了这种尝试:第一,他为学生提供了充足的课余时间。他认为只有这样,“才有可能培养出聪明的、全面发展的人来;离开这一点去谈论全面发展,谈论素质、爱好、天赋才能,只不过是空话而已”。第二,他为学生建立了为数众多的、足以满足每个学生精神需要的课外活动小组。他使每个学生的精神生活都在若干个集体里度过:在这个集体里满足与发展他的智力兴趣,在那个集体里满足与发展他的审美爱好,在第三个集体里满足他的劳动兴趣和发展他的创造才能,等等。第三,苏霍姆林斯基在采取这些措施时,还引导学生突出三项爱好:最喜爱的课外读物,最喜爱的学科,最喜爱的劳动创造项目。

苏霍姆林斯基把课外读物的教育作用提到了举足轻重的地位。他曾自我表白说:“无限相信书籍的教育力量,是我的教育

信仰的真谛之一。”他确信，书，这是学校集体精神生活的丰富源泉，假若书没有成为学生获取精神财富的源泉，那么他的心灵中也不会产生其他精神需要，他的精神世界就必然是空虚的，毫无生气的。

苏霍姆林斯基还有一个同样重要的教育信念，就是确信学科爱好对促进全面发展的巨大作用。他强调，掌握所有学科的深刻基础知识与发展一门学科或一门知识上的特殊兴趣相结合——这是人的全面发展的重要条件。他还指出，每个学生在获取各门学科的牢固知识的同时要找到自己最喜爱的学科，并在这门学科上达到远远超出教学大纲的要求——这不仅是个性全面发展的规律之一，而且是丰富多彩的、充满多种兴趣的集体精神生活的需要。他认为一个学生如果没有对某门课程的迷恋，就不会有智力充实和精神丰富的个人生活。

苏霍姆林斯基的再一个重要教育信念，就是确信劳动对全面发展的意义。读者会发现，不论他谈及德、智、体、美哪个方面，无不强调劳动的教育作用。他坚信，要使人的个性得到充分的发挥，就要让他从事他喜爱的劳动，而且，他越深入到这种劳动中去，他的能力和天资就会得到更好的发展，他的生活也会更加幸福。苏霍姆林斯基还独到地认为：人在智力发展上的每一阶段，应当有一个相应的劳动技能和成熟程度的特定阶段相对应；年岁小的时候所掌握的劳动技能和技巧越复杂，他到中学毕业时在智力发展上所达到的水平就越高。“孩子的智慧出在他的手指上”——这是苏霍姆林斯基最深信不疑的教育信条。

最后，有必要提及苏霍姆林斯基对“大自然”的教育观。他坚信，大自然是美育的重要源泉；从赞赏家乡自然美景到热爱祖国山川原野，是德育的起步内容和有效途径；花草树木、阳光空

气、风霜雨露、酷暑严寒,都是养心健身之宝;变幻万千的自然现象,则是综合训练观察、思维、语言表达能力的极好手段。读者从书中可以看到,苏霍姆林斯基独创的“思维课”,真可谓开发智力的“灵验法宝”。

以上是译者对《帕夫雷什中学》一书的肤浅介绍,对于这部内容极为丰富的“活教育学”来说,显然是挂一漏万。书中更丰富、更精华的内容,包括苏霍姆林斯基对德育、智育、体育、美育和劳动教育的具体论述和做法,有待读者自己去深入挖掘,并根据我国国情和各校特点,取其精华,为我所用。但愿读者记取苏霍姆林斯基的如下忠告:“我们相信,各教学集体在借鉴我们的经验时不会去机械地搬用它的细节。创造性地借鉴经验,就是在发展自己的教育思想,也是在形成自己的教育信念。”

限于译者的水平,译文难免出现不当之处,望读者批评指正。

前 言

本书总结了帕夫雷什中学多年的教学教育工作经验。笔者在阐述全体教师在培养全面发展的人上所作的努力时,想尽力从各个方面来展示这种劳动,不仅说明所采用的种种方法,而且也揭示它们内在的相互联系。

笔者 33 年的教育劳动充满了紧张的探索和思考。我们国家在这些年中,无论在国内生活中还是在国际关系上都取得了巨大的成就。在我国社会主义建设的岁月中形成的社会主义社会的教育学,过去和现在都是同经济、政治和思想领域的革命变革紧密相联而不断完善的。苏共中央在《伟大的十月社会主义革命五十周年》提纲中讲道:“培养全面发展的人是一个长期复杂的过程,它取决于生活的物质和文化条件,取决于思想政治工作的深度和广度。”^①

摆在学校面前的是这样一个空前复杂的新任务:授予整个青年一代以中等教育,把他们培养成积极的共产主义社会的建设者、英勇刚毅的爱国者、对资产阶级思想毫不调和的、愿为革命胜利而献出一切力量甚至生命的人。

这项任务乃是创立共产主义社会物质技术基础、完善社会主义关系并建立共产主义关系和培养新人这样一些共产主义建设任务总体中一个不可分割的组成部分。

^① 《伟大的十月社会主义革命五十周年》,苏共中央宣传提纲。莫斯科,1967,46 页。

苏维埃教育学的主要基础乃是列宁的思想和教育学遗产，正如 A. B. 卢那察尔斯基所肯定的，列宁是苏维埃教育学坚强有力的奠基人。我校全体教师在他们工作的全部岁月中都在竭力以列宁的思想——教育学遗产当做我们的创造和经验的的基础，指导我们的教育、教学工作。

帕夫雷什中学的教师集体，在创造性地运用克鲁普斯卡娅、莎茨基和马卡连柯等教育家的教育思想并不断修正和改进自身经验的过程中，一直在努力设法把理论同实践结合得使之能够最充分地符合以共产主义精神培养新一代的要求，使之能够最深刻地揭示诸如学校同生活的联系、同劳动的联系以及同社会在社会性、道德及科学技术方面的进步之间的联系这样一些因素的教育作用。

我们认为，教育工作的目的在于使每个青年男女都能在道德上、智力上、实际能力上和心理上作好劳动的准备，发展个人的素质、意向和才能。我们在努力使我们的学生在友谊和同志感情的基础上、在尊重每个真诚的人所具有的一切真正的人性的基础上，建立具有高尚道德的美的关系。

我校教育集体是以下面这些观点和信念作为自己教学教育的基础的，它们已成为我们这个集体的教育信条。

教师的教育劳动的独特之处是，为未来而工作。今天在孩子身上所培养起来的，要在几年之后、甚至是几十年之后才会成为一个成熟人的公民性、道德和精神面貌的因素。“苏维埃国家的将来如何，要看今天的十月儿童、少先队员和共青团员把它建设成什么样。”苏共中央、苏联最高苏维埃和俄罗斯联邦最高苏维埃联合庆祝会上的报告中的这番话，包含着表述很明确的教育工作纲领。我校教师集体认为，最重要的教育任务之一就是

要使学校成为培养学生的公民精神、劳动态度以及思想和道德——审美态度的第一个场所。如何在孩子这个未来的公民头脑里培养起一个公民、一个劳动者、一个共产主义建设者的牢固思想核心，这是我们在教育工作过程中进行自我检查的最重要的准则和主要尺度。

我们很关心学生在劳动方面的公民精神和充实的创造精神。孩子从刚一学会把餐桌上的饭勺送到嘴边时起，他就开始劳动了。到10~12岁的时候，他就已经可以见到自己亲手栽培的果树结出的第一批果实了。

随后，为使年轻人所获得的知识成为他们提高劳动生产率的实际手段，我们便教育青年一代辩证地看待劳动，看待人和大自然的相互作用。学校里的学生——儿童、少年和青年，能在整个社会的以创造性态度对待劳动的气氛中得到发展，看到为劳动而掌握知识的实际必要性，在实践中确信能使自然力服从人的智慧的这种可能性。

社会的社会性进步和道德进步，取决于组成这个社会的人们如何对待劳动，把劳动看作什么——仅仅是获取物质福利的手段，还是有充分价值和丰富内容而又有趣的精神生活的条件。正因为如此，我们才把这样一条原则作为我们所做教育工作的基础，这就是：孩子应当从劳动中，在充实自己的知识中，在为人、为社会主义社会创造物质和精神财富中体验快乐。

我们非常重视那种大公无私的劳动——为社会劳动而感到快乐的情景。也就是说，劳动本身使孩子感到快乐，孩子从劳动过程中得到满足。十分清楚，要想造成这样的情景，就必须使劳动充满丰富的智力活动，使科学和技术渗透在日常的劳动活动之中。

而要做到这些,还必须在同样程度上在集体成员之间具备完美的道德关系。归根结底,共产主义劳动的基础不在于技术,而在于人——在于他的思想和志向,在于他以他无私的自愿劳动所要达到的目的。我们认为,劳动乐趣的源泉和劳动中丰富的精神生活在于,年轻的劳动者之间要有深厚的人道关系,要把为他人、为人民创造幸福快乐当做劳动创造的首要原则。这也就是生活的高尚道德。

学校同生活相联系以及学生的智育和德育相结合,是学校在社会发展中发挥其作用的一个重要条件。

伟大教育家夸美纽斯、裴斯泰洛齐、卢梭、乌申斯基、第斯多惠等都主张引导学校、教师和学生去考察周围世界,教导他们去研究和解释人所能见到的事物。这些教育家的思想应用在我们完成我们的教育任务的工作中时,便具有了另一层涵义。重要的是,不仅要孩子如实地看到周围世界,而且还要使他立志把它变革得更美好。因此,教师所采用的考察方法的教育作用便具有了特别重要的意义。第斯多惠说,差的教师只是传授真理,而好教师则是揭示真理。善于引导学生沿着认识途径去揭示真理,这不仅仅是教学技巧,而且也是对自然和社会的正确观点的培养,坚定信念的形成,是为进行创造性劳动和以探索态度对待自然和社会生活现象应有态度的锻炼。我们认为,我们在社会发展中的作用不仅在于帮助学生学到一定的知识,而且也在于培养起他们终生获取知识的愿望。所以我们努力使他们形成一种信念,认识到知识、学问和精神素养都是保持有意义的、有价值而又充实的精神生活的必要条件;认识到没有知识,生活就不可能有兴味,因为不可能进行创造性劳动。“……劳动给生命之灯添油,而思想把灯点燃……”马克思在《资本论》里引用了英国